

Stand Assist

en	Sling User Manual	2
da	Sejl Brugsanvisning	3
de	Patientengurte Gebrauchsanweisung	4
es	Eslinga Manual del usuario	6
fi	Nostoliina Käyttöohje	7
fr	Sangles Manuel d'utilisation	8
it	Imbracatura Manuale d'uso	10
nl	Liftmat Gebruiksaanwijzing	11
no	Seil Bruksanvisning	13
pt	Cesta de transferência Manual de utilização	14

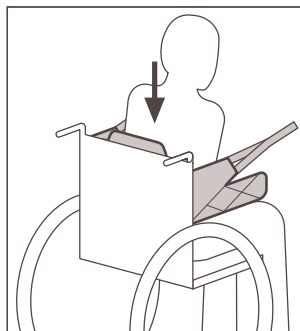


Figure 1

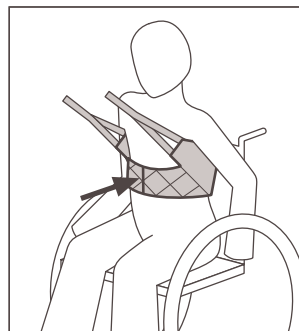


Figure 2

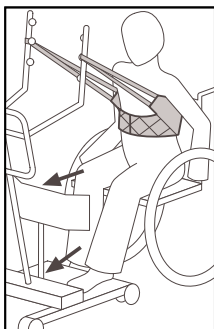


Figure 3

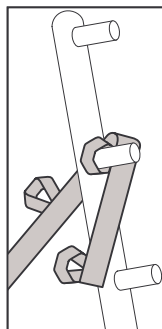


Figure 4

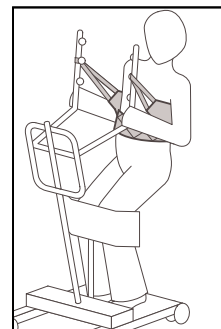


Figure 5













This manual **MUST** be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

General

Symbols

	Signal words are used in this manual and apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage. See the information below for definitions of the signal words. WARNING! Warning indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury. CAUTION! Caution indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage or minor injury or both.
	Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.
	IMPORTANT indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.
	This product complies with Directive 93/42/EEC concerning medical devices. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.
	Safe Working Load
	Consult the user manual.
	DO NOT exceed 95°C washing temperature.
	DO NOT bleach.
	Tumble Dry, Normal, Low Heat
	DO NOT iron.

Intended Use

The Invacare Stand Assist sling used in conjunction with a standing hoist can provide an excellent transfer solution for those that have the ability to weight bear but are unable to independently stand. It also promotes independence and dignity of the client and allows a simple procedure for the caregiver.

The Invacare Stand Assist sling is suitable for clients with a significant trunk and head control and with an adequate arm and hand dexterity to hold the necessary bar of the hoist to stabilise themselves during the lift. The weight bearing ability should be bilateral.

Service Life

All Invacare slings are guaranteed for one year. Expected service life of the product is 1-5 years. Service life time varies depending on the fabric, frequency of use, laundering practices, and weight carried.

Safety


General Guidelines



WARNING!

- DO NOT use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manuals, service manuals or instruction sheets supplied with this product or optional equipment. If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a healthcare professional, dealer or technical personnel before attempting to use this equipment - otherwise, injury or damage may occur.
- Please check your sling on delivery. If the sling is not in perfect condition, please contact your supplier.

Safe Working Load

	Solid	
S	1484685	200 kg
M	1484686	200 kg
L	1484687	200 kg
XL	1484688	200 kg

Usage

Sling application



WARNING!

- Slings should be checked regularly for wear and damage (in accordance with each country's regulations). NEVER use a damaged sling.
- If you are in any doubt, please do not attempt to use the sling and seek the advice of a professional or your supplier.
- Invacare recommends that a risk assessment is always carried out by a professional prior to issuing lifting equipment. Always choose the sling design and size according to the client's weight, size and physical ability.
- If you are in doubt about the use of Invacare's slings with other manufacturers' equipment, contact Invacare or your supplier for advice.

Sling application — Sitting in chair or wheelchair

1. Lean the client forward ensuring that he is well supported to reduce risk of falling and to promote feelings of security.
2. Slide the sling down behind the back of the client in a central position with the aperture apex aligned with the base of the spine.
3. Sit the client back against the sling. **Figure 1.**
4. Fasten the vest round the clients waist by using the adjustable buckle and ensure that the clients arms are outside the Invacare Stand Assist sling. **Figure 2.**
5. Place the clients knees secure against the kneepad and make sure that the feet are positioned well on the footplate. **Figure 3.**

Attach loops to the bar



WARNING!

- Use only CE marked spreader bars and hoists, preferably with a rated Safe Working Load equal to or higher than that of the sling. If the SWL is lower than that of the sling, the SWL of the spreader bar or hoist is applicable.
- Always check that all the straps are properly attached to the spreader bar or lifting strap before attempting to lift the client.

1. Determine the best attachment point for the Invacare Stand Assist sling according to the height of the client. For a tall client the attachment point should be closest to the client and visa verse.



The colour coded straps can be used to place the client in various positions.

The colour makes it easy to connect both sides equally.

2. Attach the sling to the attachment point from the outside of the stand assist. **Figure 4.**
3. Make sure the following:
 - The sling is wrapped around the outside of each lift arm.
 - Use the closest colour coded strap to the client that maintains stability and comfort.
 - The colour coded strap sits flush against the attachment knob.
 - The same colour coded point is used on each lift arm.
 - Always use the same colour code on each side of the Invacare Stand Assist sling.
4. Before lifting the client always instruct the client to do the following:
 - Hold on the handgrips on both sides of the stand assist.
 - Lean back into the Invacare Stand Assist sling. **Figure 5.**

	Safe Working Load
	Se venligst brugermanualen
	Vask ikke ved mere end 95°
	Må ikke bleges
	Må tørres i tumbler, normal, lav temperatur
	Må ikke stryges.

Tilsigtet brug

Invacare Stand Assist Sejl benyttes i sammenhæng med en stål-lift og kan være en udmærket forflytningsløsning for personer, der kan understøtte deres egen vægt, men som ikke selv kan stå oprejst. Den fremmer på den måde uafhængigheden og værdigheden for brugeren og gør proceduren enklere for plejepersonalet.

Invacare Stand Assist Sejl er egnet til brugere, der har væsentlig kontrol over torso og hoved, og som har tilstrækkelig bevægelighed i arme og hænder til at holde fast på liften og dermed stabilisere sig under løftet. Brugeren skal kunne understøtte sin vægt i begge sider.

Levetid

Der er et års garanti på alle Invacare sejl. Produktets forventede servicelevetid er 1-5 år. Servicelevetiden varierer afhængigt af stoffet, brugshyppigheden, vaskemetoder og den vægt, der bæres.

Sikkerhed

Generelle retningslinjer



ADVARSEL!

- UNDLAD at bruge dette produkt eller nogen former for ekstraudstyr uden først at have læst og forstået denne vejledning og andet instruktionsmateriale som f.eks. brugsanvisninger, servicemanualer eller instruktionsblade, der leveres sammen med dette produkt eller ekstraudstyret. Hvis du ikke kan forstå advarslerne, forsigtighedsanvisningerne eller instruktionerne, skal du kontakte en behandler, forhandler eller et depot, inden du forsøger at tage produktet i brug – i modsat fald kan der opstå person- eller produktskade.
- Sørg ligeledes for at tjekke sejlet ved modtagelse – hvis sejlet ikke lever op til dine forventninger, kontakt Invacare® på tlf. 3690 0000.

Generelt

da

Symboler

	I denne vejledning anvendes specielle ord til markering af faresituationer eller u hensigtsmæssig anvendelse, som kan medføre person- eller tingskader. Se oplysningerne nedenfor for at få en definition af termerne. "Advarsel" angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i dødsfald eller alvorlig personskade. "Forsigtig" angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i tingskade og/eller mindre personskade.
	Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.
	VIGTIGT Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i beskadigelse af ejendom.
	Dette produkt overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.

Safe Working Load

	Solid	
S	1484685	200 kg
M	1484686	200 kg
L	1484687	200 kg
XL	1484688	200 kg

Brug

Pålægning af sejl



ADVARSEL!

- Sejl bør tjekkes regelmæssigt for slidtage – anvend aldrig et bekadiget eller slidt sejl).
- If you are in any doubt, please do not attempt to use the sling and seek the advice of a professional or your supplier.
- Invacare® anbefaler professionel risikoanalyse før brugen af liftudstyr. Sørg altid for at vælge sejlstørrelse og –design i forhold til brugerens vægt, størrelse og fysiske evne.
- Hvis du er i tvivl om anvendelse af Invacares sejl i forbindelse med andre leverandørers produkter, er du velkommen til at kontakte os.

Pålægning af sejl – siddende stilling i stol eller kørestol

1. Læn brugeren fremad i stolen og sørg for god støtte, så brugeren ikke falder ud af stolen eller føler sig usikker.
2. Placer sejlet midt mellem kørestolen og brugerens ryg med åbningens top langs brugerens rygsøjle.
3. Læn brugeren tilbage i stolen mod sejlet. **Figur 1.**
4. Fastgør sejlet omkring brugerens talje ved hjælp af det justerbare spænde, og sørg for, at brugerens arme er uden for Invacare Stand Assist sejlet. **Figur 2.**
5. Anbring brugerens knæ tæt imod knæpolstringen, og sørg for, at fødderne er placeret korrekt på fodpladen. **Figur 3.**

Sæt løkkerne på løftarmen



ADVARSEL!

- Anvend kun CE-mærket løftebøjle og lift, og helst med en højere SWL end angivet på sejlet. Hvis SWL er mindre end angivet på sejlet, er løftebøjles eller liftens SWL anvendelig.
- Sørg altid for at alle stropper er forsvarligt monteret på liften.

1. Fastslå det bedste fastgøringspunkt til Invacare Stand Assist sejlet under hensyntagen til brugerens højde. Hvis brugeren er høj, skal fastgøringspunktet være tæt på brugeren og omvendt.



De farvekodede stropper kan bruges til at placere brugeren i forskellige positioner. Farven gør det nemt at montere begge sider ens.

2. Fastgør sejlet til fastgøringspunktet fra ydersiden af ståliften. **Figur 4.**
3. Kontrollér altid følgende:
 - Sejlet skal være viklet omkring ydersiden af liftarmene, eller fastgjort i løftekroge.
 - Brug den farvekodede strop, der er nærmest på brugeren, og som opretholder stabilitet og komfort.
 - Den farvekodede strop skal sidde plant imod fastgøringspunktet.
 - Det samme farvekodede punkt skal benyttes på begge liftarme.
 - Benyt altid samme farvekode i begge sider af Invacare Stand Assist sejlet.
4. Før brugeren løftes, skal brugeren altid instrueres i at gøre følgende:
 - Holde fast i håndgrebene i begge sider af ståliften.
 - Læne sig tilbage i Invacare Stand Assist sejlet. **Figur 5.**

Allgemeines

Symbole

	In diesem Handbuch werden Signalwörter verwendet, um auf Gefahren oder unsichere Praktiken hinzuweisen, die zu Verletzungen oder Sachschäden führen können. Die Definitionen der verwendeten Signalwörter finden Sie in der nachfolgenden Tabelle. Das Signalwort „Warnung“ weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte. Das Signalwort „Vorsicht“ weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden, leichten Verletzungen oder beidem führen könnte.
	Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und problemlose Verwendung.
	WICHTIG Das Signalwort „Wichtig“ weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden führen könnte.
	Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EEC für medizinische Geräte. Das Markteinführungsdatum dieses Produkts entnehmen Sie bitte der EG-Konformitätserklärung.
	Max. Belastbarkeit
	Bitte in der Gebrauchsanweisung nachlesen
	Die Waschtemperatur von 95°C
	Nicht bleichen.
	Trocknergeeignet, Normalprogramm, niedrige Temperatur
	Nicht bügeln.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Invacare Stand Assist Gurt für Aufstehhilfe in Verbindung mit einer Aufstehhilfe genutzt, bietet eine hervorragende Möglichkeit des Transfers für Patienten, die ihr Gewicht tragen können, jedoch nicht selbständig stehen können. Er fördert die Unabhängigkeit des Patienten, bewahrt ihm die Würde und erleichtert der pflegenden Person die Pflege.

Der Invacare Stand Assist Gurt für Aufstehhilfe ist für Patienten geeignet, die Körper und Kopf allein halten können und über entsprechende Kraft in Armen und Händen verfügen, um sich während des Hebevorgangs am Bügel der Aufstehhilfe festzuhalten und zu stabilisieren. Der Patient sollte sich beidhändig halten können.

Nutzungsdauer

Auf alle Invacare-Gurte gibt es eine einjährige Garantie. Die voraussichtliche Nutzungsdauer für das Produkt beträgt ein bis fünf Jahre. Die tatsächliche Nutzungsdauer schwankt je nach Stoff, Häufigkeit der Verwendung, Art der Wäsche und Patientengewicht.

Sicherheit

Allgemeine Hinweise



WARNUNG!

- Verwenden Sie dieses Produkt und eventuell vorhandenes Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und eventuell zusätzliche Anweisungen, wie zum Produkt oder eventuellem Zubehör gehörende Anwenderhandbücher, Servicehandbücher oder Merkblätter, vollständig gelesen und verstanden haben. Falls die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich bitte an den zuständigen Händler oder direkt an den technischen Kundendienst von Invacare, bevor Sie die Ausrüstung verwenden. Andernfalls kann es zu Personen- und Sachschäden kommen.
- Prüfen Sie bitte bei Erhalt den Patientengurt - sollte der Patientengurt nicht in einwandfreiem Zustand sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.

Max. Belastbarkeit

	Solid	
S	1484685	200 kg
M	1484686	200 kg
L	1484687	200 kg
XL	1484688	200 kg

Verwendung

Anlegen des Patientengurtes



WARNUNG!

- Patientengurte sollten regelmäßig auf Verschleiß und Beschädigungen* untersucht werden - benutzen Sie NIE einen beschädigten Patientengurt. (*In Übereinstimmung mit jeweiligen Bestimmungen).
- Sollten Sie Zweifel haben einen Patientengurt einzusetzen, machen Sie dies nicht ohne vorher professionellen Rat oder den Rat Ihres Lieferanten einzuholen.
- Invacare® empfiehlt, dass vor dem Einsatz eines Patientenlifters immer eine professionelle Risikoanalyse erstellt wird. Wählen Sie den Patientengurt immer gemäß dem Gewicht, der Körpergröße und den physischen Anforderungen des Patienten aus.
- Sollten Sie Zweifel haben, Invacare® Patientengurte zusammen mit Geräten anderer Hersteller einzusetzen, setzen Sie sich bitte mit Invacare® oder Ihrem Lieferanten zwecks einer Beratung in Verbindung.

Anlegen des Patientengurtes - Sitzend auf dem Stuhl oder im Rollstuhl


1. Beugen Sie den Patienten vor. Achten Sie darauf den Patienten abzustützen, um das Risiko eines Sturzes zu vermeiden und dem Patienten ein Gefühl der Sicherheit zu vermitteln.
2. Positionieren Sie den Patientengurt mittig hinter dem Rücken des Patienten und bringen Sie die Öffnung auf eine Höhe mit dem Wirbelsäulenansatz.
3. Lehnen Sie den Patienten wieder zurück gegen den Gurt. **Abbildung 1.**
4. Befestigen Sie den Patientengurt mit den verstellbaren Schnallen um die Taille des Patienten, und stellen Sie sicher, dass er die Arme außerhalb des Gurtes hat. **Abbildung 2.**
5. Platzieren Sie die Knie des Patienten sicher gegen das Kniepolster und versichern Sie sich, dass die Füße korrekt auf der Fußplatte positioniert sind. **Abbildung 3.**

Anbringen der Schlaufen am Bügel













WARNUNG!

- Benutzen Sie nur Spreizbügel und Patientenlifter, die mit dem CE-Zeichen versehen sind und möglichst auch die maximale Belastbarkeit angeben, welche der des Patientengurtes entspricht oder höher ist. Wenn die angegebene maximale Belastbarkeit niedriger als die des Gurtes ist, ist die maximale Belastbarkeit des Spreizbügels bzw. des Patientenlifters maßgeblich.
- Stellen Sie immer sicher, dass alle Gurtbänder sorgfältig im Spreizbügel oder am Hebegurt eingehängt sind, bevor Sie mit dem Hebevorgang beginnen.

1. Wählen Sie den Befestigungspunkt für den Patientengurt entsprechend der Größe des Patienten. Für eine große Person sollte der Befestigungspunkt möglichst nahe gewählt werden und umgekehrt.
 Die verschiedenen farbigen Gurte können dafür genutzt werden, den Patienten in verschiedenen Positionen zu platzieren. Der Farbkode erleichtert Ihnen das gleichmäßige Anbringen an beiden Seiten.
2. Befestigen Sie den Patientengurt von außen am Befestigungspunkt der Aufstehhilfe. **Abbildung 4.**
3. Stellen Sie folgendes sicher:
 - Der Patientengurt ist jeweils von außen um die Streben der Aufstehhilfe gewickelt.
 - Nehmen Sie den dem Patienten am nächsten farbkodierten Gurt für Stabilität und Komfort.
 - Der farbkodierte Gurt liegt bündig an der Befestigung an.
 - Auf beiden Seiten der Aufstehhilfe sind dieselben Befestigungen (gleiche Farbe) gewählt.
 - Wählen Sie immer den gleichen Farbkode auf jeder Seite des Patientengurtes.
4. Bevor Sie den Hebevorgang beginnen, weisen Sie den Patienten immer wie folgt an:
 - Halten Sie sich an beiden Handgriffen der Aufstehhilfe fest.
 - Lehnen Sie sich zurück in den Patientengurt. **Abbildung 5.**

Generalidades

Símbolos

	En este manual se utilizan símbolos que hacen referencia a peligros o usos poco seguros que pueden provocar lesiones o daños a la propiedad. A continuación, se muestran las descripciones de estos símbolos. ¡ADVERTENCIA! Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves. ¡PRECAUCIÓN! Caution indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage or minor injury or both.
	Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.
	¡IMPORTANTE! Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia daños en la propiedad..
	Este producto cumple con la Directiva 93/42/CEE en lo concerniente a dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad CE.
	Carga Segura de Trabajo (SWL)
	Consulte los manuales de usuario.
	En lavado a máquina no exceda 95° C de temperatura.
	No use blanqueador.
	Se puede secar en secadora, programa normal, baja temperatura
	No planche.

Uso Previsto

La Invacare Eslinga de Incorporación usada conjuntamente con un elevador para incorporación puede suponer una excelente solución de transferencia para aquellos clientes que tienen la capacidad de aguantar su peso pero no son capaces de mantenerse parados independientemente. Adicionalmente transmite independencia y permite un simple procedimiento para la persona que lo asiste.

La eslinga Invacare Stand Assist es adecuada para clientes con alto control de tronco y cabeza y con suficiente destreza en los brazos y manos para sostener la barra de ayuda del incorporador para estabilizarse ellos mismos durante la elevación. El usuario debe tener la capacidad de mantenerse con sus dos brazos.

Vida útil

Todas las eslingas Invacare tienen garantía por un año. La vida útil prevista para este producto es de 1 a 5 años. Este periodo varía según el tejido, la frecuencia de uso, los procedimientos de lavado y el peso transportado.

Seguridad


Directrices generales



¡ADVERTENCIA!

- NO utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como manuales del usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones proporcionados con este producto o equipo opcional. Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario, su distribuidor o un técnico antes de intentar utilizar este equipo. De lo contrario, existe el riesgo de producirse lesiones o daños.
- Por favor compruebe la eslinga en la entrega - si la eslinga no está en perfectas condiciones, por favor contacte a su distribuidor.

Carga Segura de Trabajo

	Solid	
S	1484685	200 kg
M	1484686	200 kg
L	1484687	200 kg
XL	1484688	200 kg

Utilización

Aplicación de la eslinga



¡ADVERTENCIA!

- Las eslingas deberán ser revisadas regularmente por desgaste o daños*. - NUNCA use una eslinga en mal estado. (*en concordancia con las regulaciones de cada país).
- Si tiene alguna duda, procure no utilizar la eslinga y busque consejo de un profesional o de su proveedor.
- Invacare® recomienda que antes de utilizar el equipo, un profesional realice una evaluación de riesgo. Escoja siempre el diseño y talla de la eslinga por el peso, tamaño y capacidad física del cliente.
- Si tiene dudas sobre el uso de eslingas de Invacare en elevadores de otros fabricantes, contacte con Invacare o su proveedor para recibir consejos de utilización.

Aplicación de la eslinga - sentado en una silla o una silla de ruedas

1. Incline al cliente hacia adelante asegurándose que está bien sujeto para reducir el riesgo de caída y para transmitir seguridad.
2. Deslice la eslinga bajo la espalda de el cliente, en el centro, con la apertura alineada con la base de la espina dorsal.
3. Repose la espalda del cliente contra la eslinga. **Figura 1.**

- Ajuste el chaleco alrededor de la cintura del cliente usando la hebilla ajustable y asegúrese que los brazos del cliente están fuera del la eslinga. **Figura 2.**
- Asegure las rodillas del cliente contra el apoya rodillas y cerciórese de que los pies están bien colocados en los reposa pies. **Figura 3.**

Sujetar las tiras de suspensión a la barra



¡ADVERTENCIA!

- Use solo perchas y elevadores de techo marcados CE, preferiblemente con un índice de Carga Segura de Trabajo (SWL) igual o más alto que el de la eslinga. Si el índice de Carga Segura de Trabajo (SWL) de la percha es más bajo que el índice de la eslinga, se deberá considerar el de la percha de elevación.
- Antes de cualquier utilización compruebe que las tiras están correctamente sujetas a la percha de elevación.

- Determine el mejor punto de sujeción para la eslinga de acuerdo a la altura del cliente. En un cliente alto el punto de sujeción deberá ser el más cercano al cliente y viceversa.



Los códigos de color de las correas pueden ser usadas para ubicar al cliente en varias posiciones. Los colores hacen más fácil enganchar ambos lados de igual forma.

- Sujete la eslinga al punto de sujeción desde fuera del incorporador. **Figura 4.**
- Asegúrese de lo siguiente:
 - Las tiras deberán ser envueltas en la parte exterior de cada brazo del incorporador.
 - Use las tiras con el código de color más cercano a las características del cliente para lograr mayor estabilidad y confort.
 - La correa codificada por color se coloca justo contra la perilla del accesorio.
 - El mismo punto de codificación por color será usado en cada brazo del incorporador.
 - Siempre use el mismo código de color en cada lado de la eslinga.
- Indique al cliente lo siguiente antes de proceder a la elevación:
 - Sujetarse en los manubrios en los dos lados del incorporador.
 - Apoyarse a la eslinga. **Figura 5.**

Yleistä

Symbolit

	Tässä oppaassa käytetään signaalisanoja, jotka viittaavat vaaroihin tai turvattomiin käytäntöihin, jotka saattavat aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja. Katso alta lisätietoja signaalisanojen määritelmistä. VAROITUS! Varoitus osoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta. Jos sitä ei vältetä, se saattaa aiheuttaa kuoleman tai vakavan vamman. VAROITUS! Huomio osoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta. Jos sitä ei vältetä, se saattaa aiheuttaa omaisuusvahingon tai vähäisen vamman tai molemmat.
	Antaa hyödyllisiä vinkkejä, suosituksia ja tietoa tehokkaasta ja ongelmattomasta käytöstä.

	TÄRKEÄÄ osoittaa mahdollisesti vaarallisen tilanteen. Jos sitä ei vältetä, se saattaa aiheuttaa omaisuusvahingon.
	Tämä tuote täyttää lääkintälaitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY vaatimukset. Tämän tuotteen julkaisupäivämäärä on mainittu CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.
	Turvallinen työskentelykuorma
	Perehdy käyttöoppaaseen.
	ÄLÄ ylitä 95 °C:n enimmäispesulämpötilaa.
	Ei SAA valkaista.
	Normaali kuivausrummussa kuivaaminen matalassa lämpötilassa
	Ei SAA silittää.

Käyttötarkoitus

Seisomanostimen kanssa käytettävä Invacare-seisomatukinostoliina on erinomainen siirtoratkaisu heille, jotka pystyvät kannattelemaan painoaan mutteivät pysy yksin seisaallaan. Lisäksi se tukee käyttäjän itsenäisyyttä ja omanarvontuntoa ja mahdollistaa hoitajalle helpomman toimenpiteen.

Invacare-seisomatukinostoliina sopii käyttäjille, jotka hallitsevat vartalonsa ja päänsä ja joiden käsivarsien ja käsien toimivuus on riittävä taljan tangosta kiinni pitämiseen, jotta he voivat vakauttaa itsensä noston aikana. Käyttäjän on pystyttävä kannattelemaan painoaan molemmilla jaloilla.

Käyttöikä

Kaikilla Invacare-nostoliinoilla on yhden vuoden takuu. Tuotteen odotettu käyttöikä on 1–5 vuotta. Käyttöikä vaihtelee kankaan, käyttöiheyden, pesukäytäntöjen ja kannetun painon mukaan.

Turvallisuus

Yleiset ohjeet



VAROITUS!

- ÄLÄ käytä tätä tuotetta tai siihen saatavilla olevia lisävarusteita, ennen kuin olet lukenut kokonaan ja sisäistänyt nämä ohjeet ja mahdolliset lisäohjeet, kuten käyttöoppaat, huolto-oppaat ja ohjelehtiset, jotka on toimitettu tämän tuotteen tai lisävarusteen mukana. Jos et ymmärrä varoituksia, huomautuksia tai ohjeita, ota yhteyttä terveydenhoitoalan ammattilaiseen, jälleenmyyjään tai tekniseen henkilöstöön ennen laitteen käyttämistä. Muuten saattaa aiheutua vaurioita tai vahinkoja.
- Tarkista nostoliina toimitusta vastaanottaessasi. Jos nostoliinan kunto ei ole erinomainen, ota yhteys myyjään.

Turvallinen työskentelykuorma

	Kiinteä	
S	1484685	200 kg

M	1484686	200 kg
L	1484687	200 kg
XL	1484688	200 kg

Käyttö

Nostoliinan käyttäminen



VAROITUS!

- Nostoliinat on tarkistettava säännöllisesti kulumisen ja vaurioiden varalta (kunkin maan säädösten mukaisesti). **ÄLÄ KOSKAAN** käytä vaurioitunutta nostoliinaa.
- Jos sinulla on aihetta epäilyksiin, älä yritä käyttää nostoliinaa, vaan pyydä apua ammattilaiselta tai myyjältä.
- Invacare suosittelee aina ammattihenkilön tekemää riskinarviointia ennen nostolaitteen käyttöönottoa. Valitse nostoliinan suunnittelu ja koko aina käyttäjän painon, koon ja fyysisen kunnan mukaan.
- Invacaren nostoliinoiden käyttämisestä muiden valmistajien laitteiden kanssa saat lisätietoa Invacarelta tai myyjältä.

Nostoliinan asettaminen – käyttäjä tuolissa tai pyörätuolissa


1. Nojaa käyttäjää eteenpäin ja varmista, että tuet häntä hyvin, jottei hän pääse putoamaan ja tuntee olonsa turvalliseksi.
2. Liu'uta nostoliina käyttäjän ali hänen takapuoleltaan keskeltä siten, että aukon kärki on selkärangan lähtöpisteen kohdalla.
3. Anna käyttäjän istua nostoliinan varaan. **Kuva 1.**
4. Kiinnitä liivi käyttäjän vyötärön ympärille käyttämällä säädettävää solkea ja varmista, että käyttäjän käsivarret ovat Invacare-seisomatukinostoliinan ulkopuolella. **Kuva 2.**
5. Aseta käyttäjän polvet tukevasti polvitukea vasten ja varmista, että jalat lepäävät hyvin jalkalevyllä. **Kuva 3.**

Silmukoiden kiinnittäminen tankoon



VAROITUS!

- Käytä vain CE-merkittyjä nostohenkareita, mieluiten sellaisia, joiden nimellinen turvallinen työkuorma vastaa vähintään nostoliinan turvallista työkuormaa. Jos turvallinen työkuorma on pienempi kuin nostoliinan, nostohenkarin turvallista työkuormaa sovelletaan.
- Varmista aina, että hihnat ovat kunnolla kiinni nostohenkarissa tai nostohihnassa ennen käyttäjän nostamista.











1. Määritä paras kiinnityskohta Invacare-seisomatukinostoliinalle käyttäjän pituuden mukaan. Pitkälle käyttäjälle kiinnityskohdan on oltava lähinnä asiakasta ja päinvastoin.
 -  Värikoodattuja hihnoja voidaan käyttää käyttäjän asettamisessa eri asentoihin. Värien ansiosta nostoliinan kummankin puolen saa helposti säädettyä samalla tavalla.
2. Kiinnitä nostoliina kiinnityskohtaan seisontatuen ulkopuolelta. **Kuva 4.**

3. Varmista seuraavat:
 - Nostoliina on kiedottu kunkin nostovarren ulkopuolelta.
 - Käytä käyttäjää lähinnä olevaa värikoodattua hihnaa, joka takaa vakauden ja mukavuuden.
 - Värikoodattu hihna asettuu tiukasti kiinnitysnuppia vasten.
 - Samaa värikoodattua pistettä käytetään kussakin nostovarressa.
 - Käytä aina samaa värikoodia Invacare-seisomatukinostoliinan kummallakin puolella.
4. Ennen käyttäjän nostamista opasta häntä aina toimimaan seuraavasti:
 - Pidä kiinni kahvoista seisomatuen molemmilla puolilla.
 - Nojautu taaksepäin Invacare-seisomatukinostoliinan varaan. **Kuva 5.**

Généralités

fr

Symboles

	Ce manuel utilise des pictogrammes signalant des risques ou des pratiques dangereuses pouvant entraîner des blessures ou des dommages matériels. Consultez les informations ci-dessous pour les définitions des mots-signaux. Les avertissements indiquent une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves. Attention indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée peut entraîner des dommages matériels ou des blessures mineures ou les deux.
	Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans problème.
	IMPORTANT Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée pourrait entraîner des dommages matériels.
	Ce produit correspond à la directive 93/42/CEE concernant les appareils médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.
	Charge de fonctionnement en sécurité
	Consultez le manuel d'utilisation
	Ne dépassez pas 95°C
	N'utilisez pas d'agents blanchissants
	Séchage en machine, normal, à basse température
	Ne repassez pas.

Utilisation prévue

La sangle Invacare Stand Assist utilisée avec un dispositif de levage en position debout peut être une excellente solution de transfert pour les patients qui peuvent se mettre

en appui, mais sont incapables de tenir debout de façon autonome. Elle redonne également autonomie et dignité au patient et simplifie le travail du soignant.

La sangle Invacare Stand Assist convient aux patients maîtrisant très bien leur tronc et leur tête et ayant la dextérité adéquate au niveau des bras et des mains pour tenir la barre de l'appareil de levage et se stabiliser pendant le levage. La capacité de mise en appui doit être bilatérale.

Durée de vie

Toutes les sangles Invacare sont garanties un an. La durée de vie attendue de ce produit va de 1 à 5 ans. Elle dépend du tissu, de la fréquence d'utilisation, des pratiques de nettoyage et du poids supporté.

Sécurité


Lignes directives générales



AVERTISSEMENT !

- NE PAS utiliser ce produit ou tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris complètement ces instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que les manuels d'utilisation, les manuels de maintenance ou feuilles d'instruction fournies avec ce produit ou l'équipement en option. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé, revendeur ou technicien avant d'essayer d'utiliser cet équipement, sous peine de risquer des blessures ou des dommages.
- Vérifiez votre sangle à la livraison, si elle n'est pas en parfait état, prenez contact avec votre fournisseur.

Charge de fonctionnement en sécurité

	Solid	
S	1484685	200 kg
M	1484686	200 kg
L	1484687	200 kg
XL	1484688	200 kg

Utilisation

SANGLE Conseil d'application



AVERTISSEMENT !

- Contrôlez régulièrement les sangles pour repérer toute trace d'usure et de dommage* - N'utilisez JAMAIS de sangle endommagée. (*Conformément aux réglementations de chaque pays).
- En cas de doute, n'essayez pas d'utiliser la sangle et demandez conseil à un professionnel ou à votre fournisseur.
- Invacare® recommande qu'un professionnel exécute toujours une évaluation des risques avant de remettre le matériel de levage. Choisissez toujours le modèle et la dimension de la sangle selon le poids, la taille et les capacités physiques des patients.
- Si vous avez des doutes quant à l'utilisation des sangles Invacare avec le matériel d'un autre fabricant, prenez contact avec Invacare® ou votre fournisseur pour obtenir un avis.

SANGLE Conseil d'application - Assis sur une chaise/Fauteuil roulant


1. Faites pencher le patient vers l'avant, en vous assurant qu'il est bien soutenu, pour réduire le risque de chute et lui assurer une sensation de sécurité.
2. Faites glisser la sangle derrière le dos du patient au centre, avec le haut de l'ouverture aligné avec la base de la colonne vertébrale.
3. Asseyez le patient, dos contre la sangle. **Figure 1.**
4. Fixez l'ensemble autour de la taille du patient à l'aide de la boucle réglable et veillez à ce que les bras du patient restent à l'extérieur de la sangle Invacare Stand Assist. **Figure 2.**
5. Placez bien les genoux du patient contre la genouillère et veillez à ce que les pieds soient bien positionnés sur la palette. **Figure 3.**

Fixez les boucles au palonnier



AVERTISSEMENT !

- N'utilisez que les palonniers et appareils de levage avec marquage CE, de préférence avec une charge de fonctionnement en sécurité égale ou supérieure à celle de la sangle. Si la charge de fonctionnement en sécurité est inférieure à celle de la sangle, la charge de fonctionnement en sécurité du palonnier ou de l'appareil de levage sera applicable.
- Vérifiez toujours que toutes les attaches sont bien fixées au palonnier ou à la sangle de levage.






1. Déterminez le meilleur point de fixation de la sangle Invacare Stand Assist selon la taille du patient. Pour un patient de grande taille, le point de fixation doit être le plus près possible du patient et viceversa.
 -  Les sangles à code couleur peuvent être utilisées pour placer le patient à différentes positions. La couleur permet de fixer facilement les deux côtés de la même façon.
2. Fixez la sangle au point de fixation à partir de l'extérieur du Invacare Stand Assist. **Figure 4.**

3. Assurez-vous que:
- La sangle passe bien autour de l'extérieur de chaque bras de levage.
 - Utilisez la sangle à code couleur la plus proche du patient pour lui assurer stabilité et confort.
 - La sangle à code couleur se fixe au bouton prévu à cet effet.
 - Le même point à code couleur est utilisé sur chaque bras de levage.
 - Utilisez toujours le même code couleur de chaque côté de la sangle Stand Assist.
4. Avant de soulever le patient, demandez-lui toujours de faire ce qui suit:
- Tenir les poignées des deux côtés du Invacare Stand Assist.
 - S'appuyer sur la sangle Invacare Stand Assist. **Figure 5.**

it

Generalità

Simboli

	Nel presente manuale tutte quelle situazioni non sicure o pericolose che possono portare a lesioni alle persone o danni ai materiali sono evidenziate mediante simboli. Qui di seguito sono riportate le spiegazioni di tutti i possibili avvertimenti. ATTENZIONE! Situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare morte o lesioni gravi. AVVERTENZA! Situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare danni al prodotto o lesioni lievi o entrambi.
	Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.
	IMPORTANTE indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni materiali.
	Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.
	Carico per un utilizzo sicuro
	Consultare il manuale d'uso.
	NON lavare a temperature superiori a 95 °C.
	NON candeggiare.
	Asciugare in asciugabiancheria con ciclo normale a bassa temperatura.
	NON stirare.

Uso previsto

L'imbracatura Invacare Stand Assist utilizzata in combinazione con un sollevatore per alzarsi in piedi può rappresentare un'eccellente soluzione per il trasferimento di utilizzatori in grado di sostenere il proprio peso corporeo, ma che non riescono ad alzarsi in piedi in modo indipendente. Promuove inoltre l'indipendenza e la dignità dell'utilizzatore e consente una semplice procedura di utilizzo per l'assistente.

L'imbracatura Invacare Stand Assist è adatta agli utilizzatori che presentano un livello significativo di controllo del tronco e della testa e un'adeguata capacità di utilizzo delle braccia e delle mani per afferrare la barra del sollevatore necessaria per stabilizzare sé stessi durante il sollevamento. La capacità di sostenere il peso dovrebbe essere bilaterale.

Durata

Tutte le imbracature Invacare sono garantite per un anno. La durata prevista del prodotto è compresa tra 1 e 5 anni. Tale durata di vita varia a seconda del tessuto, della frequenza d'uso, delle procedure di lavaggio adottate e dal peso trasportato.

Sicurezza


Linee guida generali



ATTENZIONE!

- NON usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto e compreso attentamente e fino in fondo le presenti istruzioni ed ogni altro materiale informativo come il Manuale utente, il Manuale per la manutenzione o i Fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i kit aggiuntivi. Qualora alcune avvertenze, precauzioni o istruzioni fossero di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale, il rivenditore o i tecnici qualificati prima di iniziare ad utilizzare questa apparecchiatura, in modo da evitare possibili lesioni a persone o danni alle cose.
- Controllare l'imbracatura al momento della consegna. Se l'imbracatura non è in perfette condizioni, contattare il proprio fornitore.

Carico per un utilizzo sicuro

	Codice	
S	1484685	200 kg
M	1484686	200 kg
L	1484687	200 kg
XL	1484688	200 kg

Uso

Applicazione dell'imbracatura



ATTENZIONE!

- Le imbracature devono essere controllate periodicamente per verificarne l'usura e gli eventuali danni (conformemente alle normative in vigore in ciascun paese). NON utilizzare MAI un'imbracatura danneggiata.
- In caso di dubbi, non provare a utilizzare l'imbracatura e rivolgersi a un tecnico qualificato o al proprio fornitore.
- Invacare consiglia di far eseguire sempre una valutazione dei rischi da parte di un tecnico qualificato prima di prescrivere l'utilizzo di un'attrezzatura di sollevamento. Scegliere sempre un'imbracatura di design e dimensioni adeguate al peso, alle dimensioni e alla capacità fisica dell'utilizzatore.
- Se si hanno dubbi circa l'utilizzo delle imbracature Invacare con apparecchiature di altri produttori, contattare Invacare® o il fornitore per ulteriori informazioni.

Applicazione dell'imbracatura — Per sedersi su una sedia o carrozzina

1. Far piegare in avanti l'utilizzatore, assicurandosi che sia ben sostenuto in modo da ridurre il rischio di una caduta e favorire la sensazione di sicurezza.
2. Far scorrere l'imbracatura verso il basso dietro la schiena dell'utilizzatore, in posizione centrale con la parte superiore dell'apertura allineata alla base della colonna vertebrale.
3. Appoggiare la schiena dell'utilizzatore all'imbracatura. **Figura 1.**
4. Allacciare la parte anteriore dell'imbracatura attorno alla vita dell'utilizzatore utilizzando la fibbia regolabile e assicurarsi che le braccia dell'utilizzatore si trovino all'esterno dell'imbracatura Invacare Stand Assist. **Figura 2.**
5. Poggiare le ginocchia dell'utilizzatore in modo sicuro contro l'imbottitura di supporto per le ginocchia e assicurarsi che i piedi siano posizionati correttamente sulla pedana. **Figura 3.**

Fissaggio degli anelli alla barra



ATTENZIONE!

- Usare solo sollevatori e bilancini marchiati CE, preferibilmente con una "Portata di Carico Dichiarata" uguale o superiore a quella dell'imbracatura. Se la Portata di Carico Dichiarata del bilancino o del sollevatore sono inferiori a quella dell'imbracatura, considerare la portata inferiore quale portata massima.
- Controllare sempre che tutte le cinghie siano adeguatamente attaccate al bilancino o ai sistemi di ancoraggio del sollevatore prima di provare a sollevare il cliente.

1. Determinare il miglior punto d'attacco dell'imbracatura Invacare Stand Assist in base all'altezza dell'utilizzatore. Per un utilizzatore di statura elevata, il punto di attacco deve essere il più vicino possibile all'utilizzatore, e viceversa.



Le cinghie colorate possono essere utilizzate per far assumere diverse posizioni all'utilizzatore. Il colore aiuta a collegare allo stesso livello entrambi i lati dell'imbracatura.

2. Fissare la cinghia al punto d'attacco dal lato esterno del sollevatore Stand Assist. **Figura 4.**
3. Assicurarsi che:
 - l'imbracatura sia avvolta intorno al lato esterno di ciascun braccio di sollevamento.
 - la cinghia colorata più vicina all'utilizzatore sia utilizzata per garantire stabilità e comodità.
 - la cinghia colorata sia poggiata a filo contro il pomello di attacco.
 - su ciascun braccio di sollevamento sia utilizzato il punto di attacco dello stesso colore.
 - sia utilizzato sempre lo stesso codice colore su ciascun lato dell'imbracatura Invacare Stand Assist.
4. Prima di sollevare l'utilizzatore, fornirgli sempre le seguenti istruzioni:
 - Tenersi alle impugnature su entrambi i lati del sollevatore Stand Assist.
 - Appoggiarsi all'indietro nell'imbracatura Invacare Stand Assist. **Figura 5.**

nl

Algemeen

Symbols

Signal words are used in this manual and apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage. See the information below for definitions of the signal words.



WAARSCHUWING!

- Warning indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



LET OP!

- Caution indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage or minor injury or both.



IMPORTANT

- Indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.



Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.



Date of manufacture.



This product complies with Directive 93/42/EEC concerning medical devices.

The launch date of this product is stated in the EC declaration of conformity.

Gebruiksdoel

De Sta Hulp liftmat van Invacare is in combinatie met een actieve tillift een ideale hulp voor mensen die wel druk op hun voeten kunnen verdragen maar niet zelf kunnen staan. Het straalt ook onafhankelijkheid uit en geeft de gebruiker

meer waardigheid. Ook word het verlenen van zorg minder zwaar.

De sta hulp is geschikt voor gebruikers die goede controle hebben over hun romp, hoofd, armen en handen om zich vast te kunnen pakken om zichzelf te stabiliseren tijdens de verplaatsing. Vereist is wel dat beide benen druk kunnen verdragen.

Levensduur

Alle Invacare-draagbanden worden geleverd met een garantie van één jaar. De verwachte levensduur van het product is 1 tot 5 jaar. De levensduur is afhankelijk van de stof, de gebruiksfrequentie, de manier van wassen en het draaggewicht.

Veiligheid


Algemene richtlijnen



WAARSCHUWING!

- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur ALLEEN wanneer u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, zoals gebruikershandleidingen, servicehandleidingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt. Als u niet in staat bent de gevaren, aandachtspunten of instructies te begrijpen, neemt u contact op met een zorgverlener, dealer of technische staf voordat u dit apparaat gaat gebruiken. Er kan anders letsel of schade optreden.
- Controleer uw liftmat bij aflevering. Mocht de liftmat niet in perfecte staat verkeren, neem dan contact op met uw leverancier.

Veilige werkbelasting

	Solid	
S	1484685	200 kg
M	1484686	200 kg
L	1484687	200 kg
XL	1484688	200 kg

Gebruik

Toepassing van de liftmat



WAARSCHUWING!

- Liftmatten moeten regelmatig gecontroleerd worden op slijtage of beschadiging* - gebruik NOOIT een beschadigde liftmat (* in overeenkomst met de Nederlandse regelgeving op dit gebied).
- Gebruik bij twijfel de liftmat niet, en vraag advies bij een professional of uw leverancier.
- Invacare® raadt aan dat een risico analyse gemaakt wordt door een professional voordat liftproducten besteld worden. Bestel altijd een liftmat die qua vorm en grootte past bij het gewicht, grootte en fysieke gesteldheid van de gebruiker.
- Als u twijfels heeft over de combineerbaarheid van uw Invacare liftmat met producten van andere fabrikanten, raadpleeg dan uw leverancier voor advies.

Toepassing van de liftmat - Zittend in stoel of rolstoel


1. Laat de gebruiker voorover leunen maar wees er zeker van dat deze goed ondersteund is zodat het risico op voorover vallen vermindert en het gevoel van veiligheid vergroot wordt.
2. Laat de liftmat langs de rug van de gebruiker naar beneden glijden tot de bovenkant in een rechte lijn staat ter hoogte van de oksels.
3. Laat de gebruiker naar achteren leunen tegen de liftmat. **Afbeelding 1.**
4. Maak het vest vast rond het middel van de gebruiker met behulp van de sluiting. Let erop dat de armen buiten het vest blijven. **Afbeelding 2.**
5. Plaats de knieën van de gebruiker tegen de kniebeschermers en controleer dat de voeten juist gepositioneerd zijn op de voetplaat. **Afbeelding 3.**

Bevestig lussen aan de stang













WAARSCHUWING!

- Gebruik alleen een juk of tillift met een CE keurmerk. De voorkeur wordt gegeven aan een juk of tillift met een grotere tilcapaciteit dan de liftmat. Indien dit niet het geval is, moet de capaciteit van de tillift of juk aangehouden worden.
- Controleer altijd of alle lussen van de liftmat naar behoren bevestigd zijn aan het juk of de hijsband (Robin).

1. Bepaal het beste bevestigings punt voor de Sta hulp liftmat, let hierbij op de lengte van de gebruiker. Bij langere gebruikers moet het bevestigingspunt dicht bij de gebruiker zijn, en omgekeerd.
 -  De gekleurde banden kunnen gebruikt worden om de gebruiker in verschillende posities te krijgen. De kleur maakt het makkelijk om beide kanten te goed verbinden.
2. Bevestig de liftmat aan de bevestigingspunten vanaf de buitenkant van de actieve tillift. **Afbeelding 4.**
3. Controleer het volgende:
 - De liftmat is om beide tilarmen heen verbonden.
 - Gebruik de band die het dichtsbij de gebruiker is voor stabiliteit en comfort.
 - De gekleurde band zit dicht tegen de bevestigingsknop.
 - Hetzelfde door kleur gecodeerde punt wordt gebruikt bij beide tilarmen.
 - Gebruik altijd dezelfde kleur aan bijde zijde van de Sta hulp liftmat.
4. Vertel de gebruiker voor de verplaatsing altijd het volgende:
 - Houd de handgrepen aan beide zijde van de actieve tillift vast.
 - Leun achterover tegen de Sta hulp liftmat. **Afbeelding 5.**

Generell informasjon

Symboler

	I denne bruksanvisningen brukes bestemte symboler for å angi risiko eller utrygg praksis som kan resultere i personskade eller skade på eiendom. Nedenfor finner du definisjoner på disse varslene. Advarsel angir en potensielt risikofylt situasjon som, hvis man ikke unngår den, kan føre til død eller alvorlig personskade. Forsiktig angir en potensielt risikofylt situasjon som, hvis man ikke unngår den, kan føre til skade på materiell, mindre personskade eller begge deler.
	Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.
	VIKTIG Angir en risikofylt situasjon som kan føre til skade på materiell dersom den ikke unngås.
	Dette produktet er i overensstemmelse med direktivet 93/42/EEC for medisinsk utstyr. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i EU-samsvarserklæringen.
	Sikker arbeidsbelastning
	Se brukermanual.
	Ikke vask på høyere enn 95°C.
	Skal ikke blekes
	Tørking i tørketrommel, middels/lav temperatur
	Ikke strykes

Bruksområde

Invacare Stand Assist løfteseil ståløfter som brukes i kombinasjon med en ståløfter kan gi en utmerket forflytningsløsning for brukere med mulighet til å bære sin egen vekt, men som ikke kan stå alene. Den gir brukeren uavhengighet og verdighet og gir pleiere god tilgang og enkle prosedyrer.

Invacare Stand Assist løfteseil ståløfter passer for brukere med god kontroll over overkropp og hode, og med gode nok ferdigheter i hender og armer til å kunne holde seg i løftebøylen på heisen for å stabilisere seg selv under løftet. Evnen til vektbæring bør være tosidig.

Produktets levetid

Alle Invacare-løfteseil dekkes av garanti i ett år. Forventet levetid for produktet er 1–5 år. Levetiden vil variere avhengig av hvilket stoff løfteseilet er laget av, hvor ofte det brukes, vaskerutiner og hvilken vektbelastning det utsettes for.

Sikkerhet


Generelle retningslinjer



ADVARSEL!

- Du MÅ IKKE bruke dette produktet eller tilgjengelig tilleggsutstyr uten først å ha lest og forstått denne veiledningen og eventuelle andre instruksjoner, for eksempel brukerhåndbøker, servicehåndbøker eller instruksjonsark som følger med dette produktet eller tilleggsutstyr. Hvis du har problemer med å forstå advarslene eller instruksjonene, ta kontakt med en kvalifisert person i helsevesenet, en forhandler eller teknisk personell før du bruker dette utstyret, for å unngå personskade eller skade på utstyret.
- Sjekk seilet ved levering – dersom seilet ikke er perfekt må du ta kontakt med leverandør.

Sikker arbeidsbelastning

	Solid	
S	1484685	200 kg
M	1484686	200 kg
L	1484687	200 kg
XL	1484688	200 kg

Bruk

Påføring av seil



ADVARSEL!

- Seil skal regelmessig sjekkes for daglig bruk og slitasje - et skadet seil skal ALDRI brukes (*i henhold til hvert enkelt lands egne reguleringer).
- Dersom du er i tvil, vær vennlig å ikke prøv å ta i bruk seilet, men søk hjelp hos terapeut eller Invacare.
- Invacare anbefaler at en profesjonell alltid sjekker risikoen før løfteutstyret tas i bruk. Velg alltid seildesign og størrelse i henhold til brukerens vekt, størrelse og fysiske førlighet.
- Dersom du er i tvil om bruken av Invacares seil, eller andre leverandørers utstyr, ta kontakt med Invacare, som er din rådgiver.

Påføring av seil – Sittende posisjon i stol eller

1. Før brukeren bakover for å sikre god støtte, og for å redusere risikoen for fall eller at brukeren skal føle usikkerhet.
2. Før seilet ned bak ryggen på brukeren i en sentral posisjon med aperture apex i samme posisjon som rygggraden.
3. Før brukeren bakover mot seilet. **Figur 1.**
4. Fest vesten rundt midjen på brukeren ved å bruke det justerbare beltet, og vær sikker på at brukerens armer er på utsiden av løfteseilet. **Figur 2.**
5. Plasser brukerens knær forsiktig mot knepolstringen og sørg for at føttene er godt plassert på fotplaten. **Figur 3.**

Feste stroppene til bøylen



ADVARSEL!

- Bruk kun CE merkede løftebøyer og løftere som er merket med lik eller høyere maksimal brukervekt enn seilet. Dersom maksimal brukervekt er lavere enn på seile, er det brukervekten på løfter eller løftebøyle som gjelder.
- Sjekk alltid at stroppene er godt festet til løftebøylen eller løftestroppene.

- Bestem hva som er det beste festepunktet for seilet i henhold til brukerens høyde. For en høy bruker bør festepunktet være nå nær brukeren som mulig, og omvendt.
 - De fargekodede stroppene kan brukes til å plassere brukeren i ulike posisjoner. Fargene gjør det lettere å feste begge sider likt.
- Fest seilet på festepunktene på festepunktene fra utsiden av seilet. **Figur 4.**
- Sørg for følgende:
 - Seilet er festet rundt utsiden av hver løftearm.
 - Bruk den nærmeste fargekodede stroppen til brukere for å opprettholde stabilitet og komfort.
 - Den fargekodede stroppen sitter helt inntil festeknotten.
 - Samme fargekode er brukt på begge løftearmene.
 - Bruk alltid samme fargekode på hver side av seilet.
- Før brukeren løftes, må man gjøre følgende:
 - Hold i håndtakene på hver side av stålløfteren.
 - Len deg bakover mot seilet. **Figur 5.**

pt

Geral

Símbolos

	Este manual inclui palavras de sinalização que se aplicam a riscos ou práticas perigosas que podem resultar em lesões pessoais ou danos à propriedade. Consulte as informações abaixo para obter as definições das palavras de sinalização. ADVERTÊNCIA! Uma advertência indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves. ATENÇÃO! Atenção indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode resultar em danos materiais, lesões ligeiras ou ambos.
	Fornece sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente, sem problemas.
	Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.
	Este produto está em conformidade com a Directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade da CE.
	Carga de funcionamento segura.
	Consulte o manual de instruções.
	não exceda os 95° C aquando a lavagem.

	Não usar lixívia.
	Secagem à máquina, Normal, Temperatura baixa
	Não passar a ferro.

Utilização prevista

A cesta Stand Assist Invacare® é utilizada em conjunto com um elevador de posicionamento e pode oferecer um excelente meio de transferência para aqueles que não possuem capacidade física para o fazer.

A cesta Stand Assist destina-se a utilizadores que tenham um significativo controlo de tronco e cabeça e destreza nas suas mãos necessária para estabilizar o elevador de transferência durante a elevação. O peso deverá ser bilateral.

Vida útil

Todas as lingas Invacare têm garantia de um ano. A vida útil prevista do produto é de 1 a 5 anos. A vida útil varia de acordo com o tecido, a frequência de utilização, os métodos de lavagem e o peso transportado.

Segurança

Directrizes globais



ADVERTÊNCIA!

- Não utilizar este produto nem qualquer equipamento opcional sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, tal como os manuais de utilização, os manuais de assistência ou os folhetos informativos fornecidos com este produto ou com equipamento opcional. Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde, o fornecedor ou a equipa técnica antes de tentar utilizar este equipamento - caso contrário, podem ocorrer lesões ou danos.
- Por favor verifique os produtos na altura da entrega - Se a cesta não estiver em perfeitas condições, por favor, contacte o seu revendedor autorizado.

Carga de funcionamento segura

	Solid	
S	1484685	200 kg
M	1484686	200 kg
L	1484687	200 kg
XL	1484688	200 kg

Utilização

Colocação de cesta



ADVERTÊNCIA!

- As cestas de transferência deverão ser inspeccionadas regularmente de forma a verificar se apresentam sinais de desgaste ou danos*. NUNCA utilize uma cesta danificada. (*De acordo com as regulações específicas de cada País).
- Se tiver alguma dúvida ou questão antes de utilizar ou iniciar a instalação da cesta de transferência contacte o seu revendedor Invacare autorizado.
- A Invacare® recomenda que a manutenção seja levada a cargo por um técnico autorizado. Escolha SEMPRE o modelo e o tamanho da cesta de transferência de acordo com as características do seu utilizador- peso, altura e capacidade física.
- Se tiver alguma dúvida ou questão sobre como utilizar as cestas de transferência Invacare® em equipamentos de outra marca, contacte o seu revendedor Invacare® ou o seu revendedor para que o possam aconselhar.

Colocação de cesta - Sentar numa cadeira ou cadeira de rodas


1. Incline o utilizador para a frente certificando-se que está bem posicionado de forma a reduzir o risco de cair e induzir segurança ao seu utilizador.
2. Deslize a cesta para baixo por trás das costas do utilizador numa posição central com a abertura aproximadamente alinhada com a base da espinha.
3. Encoste o utilizador novamente na cesta. **Figura 1.**
4. Usando a fivela ajustável das fitas de suporte, certifique-se que os braços do utilizador estão fora da cesta Stand Assist. **Figura 2.**
5. Coloque os joelhos do utilizador na almofada dos joelhos e verifique se os pés estão posicionados nos patins. **Figura 3.**

Fixar as fitas da cesta nos ganchos do elevador de transferência



ADVERTÊNCIA!

- Use apenas elevadores de transferência com o símbolo CE e preferencialmente com um índice de ‘carga de funcionamento segura’ igual ou superior à que a cesta possui. Se a carga de funcionamento segura for inferior à da cesta o braço do elevador ficará instável e poderão ocorrer danos no equipamento e ferimentos no seu utilizador.
- Verifique SEMPRE se as fitas de fixação estão correctamente encaixadas no elevador de transferência antes de tentar elevar o utilizador.

1. Determine o melhor ponto de encaixe da Stand Assist de acordo com o peso do utilizador. Para um utilizador alto o ponto de encaixe deverá ser mais perto do utilizador e vice versa.
 A codificação por cores das fitas pode ser utilizada para posicionar o utilizador em várias posições. As cores tornam mais fácil o equilíbrio de ambos os lados.
2. Encaixe a cesta aos pontos de encaixe da parte de fora da cesta stand assist. **Figura 4..**

3. Certifique-se do seguinte:

- A cesta é instalada à volta do braço do elevador.
- Utilize a fita colorida mais perto do utilizador que permite obter estabilidade e conforto.
- A fita colorida deve ficar mesmo presa ao encaixe do gancho.
- A mesma cor deve ser utilizada em cada lado do braço, ao mesmo nível.
- A mesma cor em ambos os lados da cesta deve ser utilizada.

4. Antes de elevar o utilizador instrua sempre o utilizador acerca do seguinte:

- Segure os suportes de ambos os lados da cesta.
- Incline-se para trás. **Figura 5.**

Invacare Sales Companies

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business
Campus
Seatown Road, Swords, County
Dublin
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial
de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Norge:

Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks
6230, Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900
Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

©2017 Invacare Corporation. All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.



Invacare Portugal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

